NAM THỨ MƯỜI BA = SỐ THỨ 2610 — MỖI SỐ: 0$02 — NGÀY CHỦ NHẬT 29 NOVEMBRE 1925

RÉS... TONKIN

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

	HANOI: Một năm	Sáu tháng	Ba tháng	Một tháng	Các tỉnh: Một năm	Sáu tháng	Ba tháng	Một tháng	Ngoại-quốc
Một năm	6$00	6$90	6$30	6$30	6$60	6$60	12$00		
Các lăng xã									
Các công-sở	»	8.00	8.00	8.00	9.00	»			
Sáu tháng	3.00	3.50	3.50	3.50	3.50	6.00			
Ba tháng	1.50	1.75	1.75	1.60	1.65	3.00			
Một tháng	0.50	0.60	0.60	0.55	0.60	1.00			

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur 61-63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur : F. H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Rédacteur en chef : PHẠM-HỮU-LỘC
Administrateur gérant : NGUYỄN-V-LUẬN

Adresse télégraphique : TRUNG BẮC-TÂN-VĂN HANOI
TÉLÉPHONE N° 180

CERTIFIÉ EXACT
N° 4314

ANNONCES
Décomptées à raison de 3 lignes au centimètre de hauteur, sur 0m065 de large.
4e page
Une seule insertion . . . 0$30 le c/m
Par contrat annuel
Par centimètre et par insertion . . . . . 0$18 le c/m
Réclame dans la 1re page . . . . 2$ la ligne
Annonces judiciaires et légales. 1$50 le c/m
On traite à forfait pour les contrats importants.

Một cái cớ khiến cho nghề buôn nước ta chưa phát-đạt lớn được

Vào khoảng mấy năm nay, người mình thật đã nô-nức về việc buôn, ở những chỗ đô-hội tỉnh-thành, xan-xát những cửa hàng mới, một ngày một mở thêm ra mãi; cứ mỗi lần hội chợ thì cái quang cảnh trong thương giới lại thấy có vẻ sầm-uất hơn lần trước nhiều. Đương cái thời-đại kinh-tế cạnh-tranh này việc buôn cũng là một cái mối lợi rất lớn trong cuộc lý-lài, việc buôn mà thịnh thì nước tất giàu, cái tiền-đồ hưng-vượng của nước ta kể cũng có cái hi-vọng tốt được. Song, xét ra nghề buôn của mình còn phải một cái khuyết-điểm lớn lắm, nếu cái khuyết-điểm ấy mà không tìm phương bổ cứu được, thì việc buôn của mình dù bề ngoài có trang-hoàng rực-rỡ cách mấy đi nữa, cũng chẳng mong gì phát-đạt mà có ngày chen cạnh được cùng người.

Cái tật xấu của mình, mình thường không tự biết được mình, mà người ngoài biết mình rõ lắm. Các báo Tây thường bình luận ta không có cái lòng danh-dự trong việc thương-mại nên các nhà buôn Tây chưa có bụng tin muốn giúp ta. Thế nào là cái lòng danh-dự trong việc thương-mại? Nghĩa là trong việc thương-mại biết lấy danh dự làm trọng, nói sao y như vậy, ước gì không dám sai, không dối-dá, không trây lười, hết sức giữ gìn cho khỏi phí mất tiếng mình mà lại cầu cho được tiếng khen tiếng tốt với bạn hàng, khiến cho người mua kẻ bán nhớ mãi mình, nói rút lại tức là cái lòng tin thật vậy. Đức Khổng-tử có nói: «Người ta mà không tin thì không thể đứng ở đời được ». Xưa nay chữ « tin » vẫn là cái gốc giao-tế ở xã-hội; không luận hạng người nào, hễ đã có giao-tế với nhau cũng đều phải lấy tin làm gốc cả, mà đến các nhà buôn thì cái đức tin lại là cái đức nhu-yếu hơn. Người Tây thường nói: «Việc buôn tốt nhất là có tín-dụng, hai nữa là phải có cái tài ăm-luyện, thứ ba mới đến cái vốn kim-tiền » Cái đức tin có quan-hệ với nghề buôn như thế, nay xét đến các nhà buôn ta, thật quả còn thiếu cái đức ấy nhiều lắm; cái lời người ngoài bình-luận thật cũng không oan. Ấy trong những cái khuyết-điểm của các nhà buôn ta thì cái khuyết-điểm ấy là lớn hơn cả.

Vì cái khuyết-điểm ấy mà bán hàng thường hay mất khách. Hàng gì cũng vậy, hễ mới ra thì tốt, sau thấy bán hơi chạy cứ mỗi ngày một xấu dần đi, hình như rẻ khách hay là lừa khách, miễn là đỡ hàng trôi tay thì được, xấu tốt mặc kệ kẻ mua. Thử xét trong các nhà hàng ta, những hàng mà khách có thể tin được không sợ mua hớ, không sợ bán sai, thật là ít lắm. Phải nên biết cái tâm-lý của khách mua hàng thường hay nhớ hàng cũ, nếu mua một lần thấy tốt, lần sau tất thế nào cũng trở lại, mình giữ cho người ta không lần nào phải lừa phải hớ thì khách mua hàng không mấy nỗi mà thành bạn hàng, từ đó không thể mua chỗ khác được nữa; như vậy mà giá đổi làm cho người ta đến phải kiềng cửa mình thì không những là điên dảo, mà thật là cái ngu vậy.

Lại cũng vì cái khuyết-điểm ấy mà người trong nước không ai dám tin ai. Những việc buôn lớn ở đời bảy giờ phần nhiều phải cần đến vốn to, phải Lợp tư-bản của nhiều người mới làm nên được; nếu tin dụng trục-lạc, chẳng những hư một cái thân mình thất bại, lại làm trở ngại cho sự doanh-nghiệp về sau. Nước ta từ khi có cái phong-trào hợp-cổ doanh-thương, biết bao nhiêu người trương-hoàng kiếm-sức, giả công tế tư, làm cho đến nỗi thủy thành chung tệ; thử hỏi đồng tiền ở nước mình bỏ vô hỗ hũ vùi sâu dưới đất thì có mà bỏ vào công-ty này, bỏ vào công-ty khác để khai-thác lợi-nguyên trong nước thì không, chẳng phải vì cái ảnh-hưởng của những người tín-dụng trục lạc ấy mà đến thế dư? Nước mình đã là một nước nghèo, tư-bản đã rất là bạc-nhược, mà có được lt nào lại vì thế mà mất hết cái năng-lực sinh lợi, người có tài doanh-nghiệp khổ vì nỗi không hợp được tư-bản mà đành phải bỏ tay; thành ra nhân-lực tư-bản đều không dùng được việc gì, mà mối lợi không mong gì mở-mang được.

Rất hại nữa là vì cái khuyết-điểm ấy mà người ngoài không có bụng tin mình. Đời bây giờ không phải là đời bế-quan tỏa cảng như xưa, không phải ai ai mua quanh bán quẩn ở trong một nước mình mà gọi là buôn được; Âu Á liền tường, đông tây một chợ, nhưng hóa-vật của mình dư thế nào cũng phải bỏ đi nước khác, nhưng hóa-vật của mình thiếu thứ nào cũng phải mua ở nước ngoài, cuộc thương mại bây giờ là cuộc giao-dịch với ngoài, đã giao-dịch với ngoài thì phải làm sao cho người ngoài có bụng tin mình mới được. một nhà buôn Âu-châu với một nhà buôn Mỹ-châu không gặp mặt nhau, không biết cửa hàng nhau mà mua bán với nhau có khi kể hàng mấy mươi vạn, giá hàng chỉ định ở cái mẫu, tiền hàng chỉ chắc ở cái đơn, không hề khi nào sai-suyễn một chút. Mình vì chưa được người ngoài tín dụng, cái mẫu hàng của mình, người ta chưa lấy làm đích, cái đơn hàng của mình, người ta chưa lấy làm bằng nên sự giao dịch còn nhiều nỗi khó-khăn, mà cái quyền buôn bán nhập cảng xuất cảng ở nước mình vẫn lũng-đoạn ở trong tay mấy người ngoại thương hết.

Muốn tránh khỏi những cái hại ấy mà mong cho nghề buôn mình được phát-đạt để làm nên nước thịnh dân giàu, thì trước hết phải kiếu cái tệ hư-nguy cầu-thả, mà tập cái tính cẩn-thận thực-thà. Xin các nhà buôn ta đừng tưởng là một câu sáo hủ mà nhăng bỏ ngoài tai vậy.

T.

Việc Thế-giới

(ĐIỆN TÍN)

Ngày 26 Novembre 1925

Việc lập tòa nội-các mới

M Doumer đã gả lời không lập tòa nội-các nữa.

Chiều hôm qua, M. Doumergue có triệu M. Herriot đến. M Herriot có nói ông sẵn lòng hết sức điều-đình và ông triệu tập ngay hội đồng quản trị các chánh đoàn của tả đảng tại nguyên lão nghị-viện và thủ-dân nghị viện. Ông có trình bày về việc quan Tổng-thống ấy ông lập tòa nội các, thì hội-đồng quản-trị đáp rằng, hội-đồng trị sự thường trực sẽ bàn về cái vấn-đề ấy, vậy trước ngày hôm nay chưa có thể trả lời được, vì hồi 10 giờ hôm nay, hội đồng quản-trị và hội-đồng trị sự thường trực sẽ bàn về việc ấy.

M. Herriot lại hỏi các chánh-đoàn trong đoàn liên hiệp tả đảng, xem có thể tán thành cho ông được không. Trừ chánh-đoàn xã-hội, còn các chánh đoàn khác đều nhận lời. Nhưng M. Herriot có nói hiện nay ông chưa có thể tuyên bố cái chương trình được, tuy vậy ông cũng nói trong buổi giao thời này, tất phải ưng tăng sổ giấy bạc, không có thì phải tính toán lại các trái khoản và ông định đến ngày mai thì quyết nghị về việc ấy.

Sau cuộc hội nghị ấy, các ông nghị về đảng xã-hội, hội nghị với M Herriot. M. Herriot có nói ông vẫn muốn tránh việc tăng sổ giấy bạc, nhưng trong chương-trình của ông cũng không nhất thiết phản-kháng việc ấy. Ông nói thế thì đảng xã hội phản đối kịch liệt.

Trong khi ấy hội-đồng trị sự thường trực của đảng xã hội bỏ 13 phiếu đối với 10 phiếu phản-kháng việc dự vào một tòa nội-các có đại-biểu của các đảng khác.

Chánh-đoàn xã-hội quyết nghị một khoản định rằng chánh-đoàn xã-hội sẵ lòng đảm nhận quyền chính để thi hành cái ý tưởng tài chánh của mình, đã đứng một mình, đã đề huề với các đảng dân-chủ khác, miễn là chánh-phủ có thể thi hành được các phương sách cương quyết thì thôi. Nhưng vì điều đình với các chánh đoàn khác về cái hiện tình tài-chánh và về cái chánh-sách của chánh-phủ không được như ý, nên bản chánh đoàn đồng thanh tuyên bố rằng không thể nhận lời dự vào tòa nội-các được. Một vài ông nghị viên về đảng xã-hội nói các ông sẽ tán thành cho ông Herriot về các vấn đề không xung-đột với tôn-chỉ của đảng xã-hội, còn ngoại giả không dám nói trước.

Hồi trưa M. Herriot tiếp các hội-đồng trị sự của các chánh đoàn về tả đảng, thì các hội-đồng có nói về các vấn đề tài-chánh, chánh đoàn xã-hội và các chánh đoàn khác, không hợp ý với nhau.

Hồi 13 giờ M. Herriot tiếp được khoản của chánh đoàn xã-hội mới quyết nghị. Ông đã triệu chánh đoàn tả đảng dân chủ ở nguyên lão nghị-viện. chánh đoàn cấp tiến và xã-hội cấp tiến ở thư dân nghị viện, cùng là hội đồng trị sự của đảng cấp tiến đến hồi 16 giờ hôm nay sẽ họp để trình bày về việc trên này. Sau cuộc hội nghị ấy, M. Herriot sẽ quyết định thế nào và sẽ đệ trình quan Tổng-thống.

Chiến sự ở Syrie

Nhà điện báo *Reuter* báo tin rằng quân Pháp vào Rashaya, thì quân Druses đóng ở gần đấy đã rút đi, hiện quân Pháp vẫn đánh đuổi địch quân.

Đảng cộng-sản ở Anh

Mười hai người lĩnh-tụ của đảng cộng sản can việc quốc sự bị án giam từ bảy đến mười hai tháng.

Việc nước Bảo với Hy-lạp

Hội-đồng điều tra của hội Vạn-quốc đã đi đến Belgrade.

Giải thưởng Nobel

Các báo ở Copenhague đăng tin rằng giải thưởng Nobel về hòa bình sẽ phát cho đại-tướng Dawes.

Việc nước Nhật-bản

Ngày 8 décembre này tòa Thượng-thẩm sẽ xét việc người Cai-lý tên là Pak cùng vợ người ấy can tội mưu thì trong vụ động đất năm 1923

Người Nhật đương cổ võ việc đến ngày 13 février này thì làm lễ kỷ-niệm lập đế-quốc.

Các trường học, các nhà thờ, các đền chùa, cùng hội lao động kỹ nghệ sẽ dự lễ ấy.

M. Sokkado, tổng-trưởng bộ giáo-dục, bị thượng-nghị-viện phản-kháng, đã làm cho tòa nội-các cũng bị phản-kháng, có lẽ tòa nội-các cũng sẽ từ chức.

Quan tổng-trưởng tài-chính đương kê-cứu một bản dự án quan-thuế, nay mai sẽ đệ trình nghị-viện.

Chiến sự ở Trung-hoa

Quân tỉnh Sơn-tây, sự quân quốc-dân đánh, đã lui về Guiangtzekwan, phá mất mấy kilomètres ở đường hỏa-xa Thanh-đại, và phá một cái cầu 60 mètres. Đường giao-thông với Thanh-đại bị nghẽn và quân Sơn-tây ngăn giữ không cho chữa đường.

Quân Phụng-thiên dưới quyền tướng Quách-sùng-Linh chánh tham-mưu và tướng Trương-học Lương coi trại Trương-tác-Lâm đóng ở miền Lan-châu đã khởi nghịch. Bọn ấy yêu cầu Trương tác-Lâm phải nhường quyền và xử tử tướng Dương-vũ Đính chánh tham mưu cùng viên tỉnh-trưởng Phụng-thiên. Nhưng nghe đâu Trương-tác-Lâm được tin ấy bèn hạ lệnh cho quân quan trung-thành, ở dưới quyền ông ruột Trương là tướng Trương-tác-Tướng ngăn đường không cho quân khởi nghịch qua Vạn-lý trường-thành. Quân của Trương-tác-Tướng đã giữ Sơn-hải-quan, phá đổ cầu sắt hỏa-xa và trước được khí-giới của bọn khởi-nghịch. Tướng Quách-sùng-Linh cũng không phản kháng việc Trương-tác-Lâm nhường quyền cho con trai là Trương-học-Lương có Quách-sùng-Linh làm chánh tham-mưu. *(Indopacifi)*

MỘT CÁCH GIỮ CHO HOA ĐƯỢC TƯƠI BỀN

Hoa hái đã lâu gần héo, muốn làm cho lại tươi lại, thì phải rắt đầu cuống đi, rồi ngâm vào nước gần sôi, sẵn xuống độ một phân tây, đến khi nước gần lạnh, thì cắt chỗ ngâm vào nước, rồi cắm hoa vào bình nước lạnh.

Nếu trong lọ lại đổ nước mưa, hay nước cất, mà cứ mỗi lít lại cho năm grammes chất carbonate d'ammoniaque vào, thì hoa-bền được tới 15 ngày mới héo.

KHÔNG VẬT GÌ LÀ VẬT VÔ ÍCH

Những người Bỹ về thiên-chúa giáo nhặt nhạnh những tem cũ, nắp chai, giấy thiếc vân vân gởi đến các nhà tu, để khi được nhiều thì bán lấy tiền quyên vào việc truyền-giáo. Các đồ vật ấy từ năm 1891 đến năm 1923 bán được cả thảy 425 000 quan.

Trong số tiền ấy, 300.000 quan là tiền tem cũ của học sinh ở Liège gởi đến. Bằng tiền ấy, lập được sáu xã, một cái nhà thương, và ba mươi chiếc cái trại ở thuộc-địa của Bỹ ở Congo. Ấy thế mới biết không vật gì là vô ích vậy.

VOI VỚI Ô TÔ

Mới đây một cái autobus đương đi qua trong một miền rừng Ceylan, thì người cầm máy trông thấy một đàn voi rừng ở đâng xa đi thẳng đến nơi.

Một người ngồi trên xe bèn cầm một khẩu súng bắn một phát vào con voi đầu đàn. định làm cho nó sợ mà chạy đi chăng, viên đạn trượt qua lưng con voi ấy, nó liền rống lên và đâm bổ đến, cả đàn cũng theo. Hành khách ai nấy nép kín trong xe còn người cầm máy hết sức vặn máy chạy lên, song con voi cũng vớ được cái mui xe bằng sắt, mà vặn nát ra như một tờ giấy vậy, rồi thì cả đàn cầm đầu đuổi theo cái ô-tô, mãi đến khi thấy ô-tô đi thực xa mới chịu bỏ.

CÁI TÔN-GIÁO CỦA DÂN DRUSES

Dân Druses có một cái tôn-giáo riêng, khác hẳn cái tôn giáo của các dân tộc lân cận. Tôn-giáo ấy do quốc-vương Hakem trị vì ở Ai-cập và đã đổi thành Le Caire ngày xưa, dựng lên. Tôn-giáo ấy lẫn lộn những đạo-lý, và những tập tục lấy của các tôn giáo đã có từ trước. Quốc vương tự-xưng là thánh. Sau bị ám-sát, nhưng trước khi chết, có ấy cho hai người Ba-ty truyền hà cái tôn-giáo của mình, Một người tên là Nachitérine Darasi, phải bỏ Ai-cập mà trốn đi, bèn đến Syrie truyền bá đạo mới cho dân mọi, thì dân ấy từ đấy mộn tên là Daruses hoặc Druses. tức là chữ Darasi biến đổi đi vậy.

Dân Druses thờ một vị thánh, họ bảo rằng đã hiện lên mười lần. Thánh ấy có những quyền-phép như chí ý, võ-lực, và công bằng, mà các quyền-phép ấy có một cách sinh hoạt riêng, và chia làm hai hạng là thượng đẳng thần và hạ bằng thần. Dân Druses tin rằng thế giới khai thiên lập địa đã như bây giờ rồi, số linh hồn có một số nhất định không tăng mà cũng không giảm, linh hồn nhập vào một người cho đến khi người ấy chết lại nhập vào người khác. Những người có tội đến lúc chết, linh-hồn phải nhập vào khu xác người ti-tiện. Tôn-giáo cho phép người ta được thỏ ý mà xử sự, các tín đồ giáo chỉ sốt sắt chỉ bảo cho, còn muốn theo hay không là tùy ý. Luân lý cấm nhất việc lấy của và giết người đồng đạo. Nhưng giết được một người khác đạo, thì được tha thứ hết cả các tội.

Giải đáp những điều pháp-luật

LỜI HỎI. — Tôi có một việc sau này, xin quí-báo giải đáp cho và đăng lên báo-chương :

Ông ngoại tôi có một cái nhà, khi bà tôi đi có để lại cho mẹ tôi, lúc mẹ tôi còn sống thì không có điều gì lôi thôi, lúc mẹ tôi chết có để lại cho chúng tôi, bây giờ tôi thì đi làm xa vắng không có thể ở nhà được, tôi ngỏ ý muốn bán, có một người chị mẹ tôi (cũng cha khác mẹ) giữ lấy không cho tôi bán, liệu tôi có kiện được không ?

LỜI ĐÁP. — Nếu cái nhà ấy, ông ngoại ông có chúc thư cho thân mẫu ông thì bây giờ thuộc về một mình ông, nếu không có chúc thư thì là của chung của thân-mẫu ông và của các cậu các già và các dì ông, mà ông chỉ được hưởng cái phần của thân mẫu ông mà thôi.

* * *

LỜI HỎI. — Tôi là người để ở phố V. A. huyện V. G tỉnh B. N. đến novembre 1923 thì tôi đẩy 18 tuổi. Vậy :

1· Ngày janvier 1924, vì tôi đương tòng sự ở Hanoi, thì tôi đóng thuế sưu ở Hanoi có được không ? tôi không đóng thuế sưu ở nơi tôi sinh đẻ bảy đến được không ?

2· năm nay là 1925 tôi lại xin đóng thuế sưu ở nơi tôi sinh đẻ thì tôi phải làm thế nào, xin quí-báo làm ơn chỉ bảo cho.

LỜI ĐÁP. — Thuế thân đóng ở tỉnh sinh đẻ hay tỉnh mình làm việc đóng được, và chỉ phải đóng ở một nơi mà thôi. Nếu năm trước không đóng thuế ở tỉnh mình mà năm sau lại muốn đóng ở đó thì phải bảo trước lý-trưởng hay trưởng-phố, để người ta làm sổ.

Ph. h.-L.

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ 25 độ
15 giờ 25 độ

Giá thóc gạo :

Gạo hạng nhất, một tạ	10	00
— nhì, —	9	45
— ba,	8	50
Thóc hạng nhất, —	5	50
Bắp ngô	5	50

Giá bạc. Kể từ ngày 28 Novembre 1925 giá bạc ở kho Nhà-nước định là 1$ f. 95.

Tin tàu. — Tàu *Songbo* đến ngày 30 novembre hồi 9 giờ sáng ở Haiphong sẽ chạy đi Packhoi, Hoihow, Fort Bayard và Hongkong.

Các thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong ngày chủ-nhật 29 novembre 1925 chuyến xe lửa 20 giờ 7 phút.

Tàu *Meinam* mang thư sang Pháp, đến ngày 30 novembre hồi 4 giờ sáng ở Haiphong sẽ chạy thẳng đi Saigon. Các thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyến xe-lửa 20 giờ 7 phút tối 29 novembre.

Tại sở hưu-điện chính Hanoi sẽ mở một *guichet* phụ ngày 29 novembre từ 8 giờ đến 10 giờ.

Quan Toàn-quyền Varenne qua Trung-kỳ. - Chiều hôm nay 28 Novembre quan Toàn-quyền Varenne và quí phu-nhân đã từ Saigon khởi-hành qua Trung kỳ để ra Bắc. Có quan chánh văn-phòng Le Fol, đại-tý Scherer là quan hầu yà M. Peurtier ở văn-phòng cùng đi với ngài.

Chương trình quan Toàn-quyền qua Trung-kỳ như sau này :

Ngày 28 Novembre : Đi chuyến xe lửa riêng ở Saigon ra Dalat.

Ngày 29 | Nghỉ ở Dalat.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chú Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Ngày 30: Khởi hành từ Dalat đi Nha-trang, xơi cơm và nghỉ tại tòa Sứ Nha-trang.

Ngày 1er Décembre: Ở Nha-trang đi Tuy-hòa, xơi cơm và nghỉ tại tòa Sứ Qui-nhơn.

Ngày 2: Ở Qui-nhơn đi Quảng-ngãi, chiều xơi cơm và nghỉ tại tòa Đốc-lý Tourane.

Ngày 3: Ở Nha trang đi chuyến xe lửa riêng ra Huế, 9 giờ sáng tới ga Huế; 10 giờ tiếp các quan chức và nhân dân Tây tại phủ Khâm-sứ xong rồi tiếp tòa Trị-sự của hội-đồng tư-vấn Trung-kỳ; 11 giờ: quan Phụ-chính và các quan trong viện Cơ-mật đến yết-kiến quan Toàn-quyền; 14 giờ 30: Quan Toàn-quyền vào đáp lễ các quan trong triều tại điện Cần-chánh, rồi ngài đến điếu-tang đức Khải-định và yết kiến Lưỡng tôn cung. 17 giờ: Thăm Khải-định, Bảo-tàng viện do hội Đã-lịch-hiểu cổ nghênh tiếp.

Ngày 4: Ở Huế khởi-hành đi Đồng hới. Chiều xơi cơm và nghỉ tại Vinh.

Ngày 5: Ở Vinh khởi hành ra Bắc, hoặc đi xe lửa hay đi ô-tô.

Quan Khâm-sứ Pasquier với Trung kỳ đã đi đón quan Toàn-quyền từ ngày 23 vừa rồi.

Viện Cơ-mật cũng cử một quan Thượng-thư vào Qui-nhơn đón quan Toàn-quyền mới.

Hội-chợ Hanoi. — Hội-chợ Hanoi đến mai đã bắt đầu mở đấy, nhưng không có làm lễ khánh-thành vì cuộc khánh thành phải đợi quan Toàn-quyền Varenne đến chủ lễ mở vào ngày 8 décembre.

Thi trí-phủ hạng nhì. — Đầu bài ra kỳ thi chức trí-phủ hạng nhì tại phủ Thống-sứ sáng hôm qua như sau này:

Tờ bẩm bằng Quốc ngữ:

Etant tri phủ il a été donné l'ordre par le Résident de procéder au renouvellement triennal des conseils administratifs communaux de votre circonscription.

Dans un rapport au tuteur phủ vous rendez compte des mesures prises par vous pour l'exécution de ces ordres. Indiquez les instructions que vous avez données pour le dépôt des candidatures, les indications adressées au village pour leur rappeler le mode d'élection des tôe hiểu, vos ordres concernant la désignation des dignitaires que le Conseil des toc-hiểu doit choisir dans son sein pour être régulièrement constitué.

Rendez compte des resultats obtenus.

Việc bán báo lẻ mấy hôm nay. — Các nhà mua báo lẻ mấy hôm nay, có nhiều ông phàn nàn rằng bản báo tăng giá tiền mà không bá cáo trước cho công-chúng biết. Ở bưu ấy chúng những ông nào đến tận sở báo mua lấy thì đã rõ là không phải, chỉ những nhà mua lẻ của trẻ con đi bán dong mới phải chịu giá đắt thôi, vì mấy hôm đó khi tờ báo còn ở trên máy chưa gấp xong đã thấy người đứng chật cả hè cả đường chầu chực ở trước cửa báo-quán, trẻ con cứ đứa trèo cả lên hàng rào, đẩy cửa tranh nhau mà vào mua bằng được, thậm chí có mấy chồng báo của các nhà mua năm đã dán bằng rồi cũng bị người mua lẻ cướp mất. Các trẻ con đi bán báo lẻ thừa được cái cơ-hội ấy mà tăng giá lên gấp đôi gấp ba, thậm chí có nhà phải mua đến bảo rưỡi, hào sáu một tờ báo hai xu. Vậy có mấy lời kính-cáo để các ngài biết rằng giá tiền báo bán lẻ bản-báo không tăng bao giờ, mà có tăng tất đã bá cáo trước ở trong báo để công chúng biết.

Cuộc đá bóng lấy giải quán-quân. — Chủ-nhật 29 Novembre này ở bãi cỏ trong thành sẽ có cuộc đá bóng tranh giải quán quân năm 1925. Cuộc này thuộc về hạng trên do hai hội *Foot-ball Club Hanoien* và *Etoile Rouge* tranh-đấu. Ba giờ đang khai cuộc.

Hội *Etoile Rouge* năm ngoái giữ giải vô địch về hạng dưới, nên hội đồng tổ-chức đặc-cách cho lên dự cuộc trên. Hội *Etoile Rouge* tuy thuộc về hạng dưới, song ai cũng biết là một hội có giá-trị; từ khi hội thành-lập đến giờ, chưa hề để bị hội nào đánh đổ.

Còn hội *F. C. H.* năm ngoái cũng giữ giải quán-quân về hạng trên. Song, cứ như mấy cuộc chơi thường vừa rồi ta đã biết hội có phần xát-kém, vì kỳ nào mất mấy tay cỏ tiếng như Laurel, Labeye, Humbert, nhất Menin là tay giữ *goal* có hiệt-tài. Đáng tiếc.

Xin thuật qua cái nội-dung của hai hội, còn kết quả sự tranh-đấu này ra sao, mời các ngài ngày mai đi xem sẽ biết.

B. K. Phương

MỘT DỊP TỐT

Muốn bán một cái ô-tô Bebe Peugeot 6 HP, còn tốt lắm. Bình giá là 300 đồng bạc. Ai muốn mua, xin hỏi lại số nhà 96 phố Boulevard Carreau.

HIỆU BÁO CHẾ

CHASSAGNE

59, Rue Paul Bert, Hanoi

Có bán đủ cả các thứ thuốc NÊN HỎI QUYỂN VỀ HÀNG (CATALOGUE Ở ĐÂY)

Le PARFUM des HUMANITÉS

(SỨC KỲ THANH-HOÁ)

Soạn giả: E. VAYRAC

Dịch giả: NGUYỄN-VĂN-VĨNH

Xem chữ Tây và chữ Quốc-ngữ đối chiếu, giá mỗi quyển . . . . 2$00

Chữ Tây riêng hoặc chữ Quốc-ngữ riêng, giá mỗi quyển 1.00

Ở các tỉnh, xin đính thêm tiền cước gửi Recommandé: 0$30 thứ 2$00 và 0$20 thứ 1$00

BÁN TẠI BẢN-QUÁN

« BAN CHIỀU »

Các thứ tủ sắt đựng bạc, đủ các thứ kiểu cả nhỏ, chôn kín, có combinaison, bán chịu được trả tiền làm nhiều hạn. Xin mời đến xem hay là viết thư mời lại nhà « LA PERLA » 11 et 13 phố Trang-thi (Rue Borgnis Desbordes) Hanoi.

MUỐN BÁN

Một cái xe ô-tô Delaunay Belleville 12 - 18 mã-lực, 7 chỗ ngồi. Kiểu nhất hoàng của Pháp — mới dùng có 8 tháng, mới lắm, mua về sẽ quan — nay chỉ bán có vì quan mua thôi.

Hỏi Mme Levee 32, rue Paul-Bert Hanoi.

Bỉ tin. — Có tin mừng rằng, đến 16 tháng mười này, ông Ngô-văn-Bằng tổng sự tại tòa Văn tự Hanoi, sẽ làm lễ vẫn-danh cho lệnh-lang là M. Ngô-văn-Dương thám tá chuyên môn ngạch Công-chính kết duyên với cô Vũ-thị-Thảo là lệnh-ái ông Vũ xuân Uông số nhà 88 phố hàng Đào, Hanoi.

Vậy xin có lời chúc mừng hai họ được rể hiền dâu thảo.

Ngạch tòa sứ. — M. Nguyễn-văn-Địch, ký-lục thơ-thủ hạng nhất, bổ hạn nghỉ, nay bổ đi Hà-nam, thay M. Nguyễn-uyên-Đình, ký lục hạng ba vào nhà thương.

Ngạch lâm-chính. — M. Đồng-văn-Khanh lính kiểm-lâm hạng nhì, ở Uông-bí, được nghỉ dưỡng bệnh 2 tháng.

Hội Trí-trí. — Đến tối chủ nhật 29 tây này, hồi 9 giờ, quan Năm Bonifacy sẽ diễn thuyết tại nhà hội, về: *sự tiến hóa của một xã tự trị ở bên Âu châu* (L'Evolution d'une commune libre en Europe).

Vậy xin mời các ngài hội viên đến nghe diễn thuyết cho được đông vui như mọi bận.

Trường Bảo Hộ biệu. — Đến đầu décembre tới nơi nay tại Trung-Bảo Học biệu sẽ mở những lớp dạy tối cho các học-sinh đi thi bằng Sơ-học Pháp-Việt (Certificat d'études primaires franco-indigènes) và những học-sinh đã có bằng ấy rồi mà muốn thi vào các trường đệ nhị cấp.

Học-phí định một loạt như nhau là ba đồng một tháng.

Đơn xin học gửi đến báo *Trung-Bắc* hay đến *Trung-Bắc Học Hiệu*, 22 phố Nhà-thờ.

Lại chuyện lừa đảo. — M. Phan-tân-Tiến quán tổng Đông-ngạc (Hà-đông) trình rằng có hai đứa lừa mất một món tiền là 203 đồng 40.

Người vô phúc cầu thận. — Mme Thị Hợp, nhà số 23 phố Wiélé trình rằng người và nhà mình lấy trộm các đồ-đạc trốn đi mất.

MỘT DỊP HIẾM CÓ !

Muốn bán vì vỡ Tây

Một cái xe ô-tô Delaunay Belleville 12 - 18 mã-lực, 7 chỗ ngồi. Kiểu nhất hoàng của Pháp — mới dùng có 8 tháng, mới lắm, mua về sẽ quan — nay chỉ bán có vì quan mua thôi.

Hỏi Mme Levee 32, rue Paul-Bert Hanoi.

Monsieur Albert Ronfaut

Có lời kính-cáo để người Nam và người Khách ở Bắc-kỳ biết rằng ai có việc giao thiệp với các tòa nam-an xử việc hộ, các tòa án công sứ các tỉnh, các sở trong xứ, các sở trung-trung, nói tóm lại về tất cả các việc giao thiệp với tòa án, và chánh-phủ, ông cũng sẵn lòng giúp đỡ bảo ban.

Bắt đầu từ ngày 15 này ông tiếp khách ở nhà ông số 48 bis, phố Borgnis Desbordes, từ 8 giờ đến 11 giờ, và từ 14 giờ đến 17 giờ.

Cái nạn ô-tô. — Quan dự-thẩm đã cho xét về việc ô-tô chạt chết Mme Nguyễn-thị-Ái số 12 phố hàng Bút có vừa rồi.

Sái chauffeur. — M. Hoàng-văn-Tân, *chauffeur* hạng ba tại sở y tế, bị bãi dịch, vì có lỗi nặng trong khi làm việc.

Sở thú xứ. — Cái án tòa Thượng-thẩm xử ngày 27-10-25 khép Nguyễn-văn-Ba phải khổ sai chung thân, nay thi hành cả ở địa-hạt thành-phố Haiphong Nam-định, và tỉnh Bắc-ninh, Hà-đông.

Dạy thể-dục. — M. Nguyễn-trọng-Thương, cai ở Sơn-la, nay kiêm việc dạy thể-dục tại trường Pháp-Việt Sơn-la.

Ngạch ngục thất. — M. Ngô-văn-Đàm, cựu binh, được bổ làm thị dịch hạng tư, niên bổng 270 đồng, tại nhà hỏa là Hanoi.

M. Ng đức-Cầu, thủ-ngục ở Hà-đông được từ dịch.

Ngạch khán-hộ. — Các khán-hộ tạm thời có tên sau này đã trúng tuyển kỳ thi ngày 8 avril 1925, nay đều được bổ khán-hộ tập sự tại nhà thương bảo hộ:

MM. Nguyễn-văn-Huỳnh, Trương-phúc-Khánh, Phan-văn-Đức.

Ngạch tùy phái. — M. Ng-văn-Sáu, cựu-binh, được bổ làm tùy phái hạng năm, tại nha Học-chính Bắc-kỳ.

Rạp FAMILY CINÉMA

(Phố hàng Buồm)

LE ROI DU CIRQUE

Tiểu-thuyết mười hai hồi rất là lý-thú

Có làm trò xiếc rất là hay!!!

CHO NÀO ? ? ?

Ở Hội-chợ gian hàng số 6 đầy D bán đồ đồng đấy là hàng của M. *Hoàng-xuân-Lan* chủ Fonderie Tonkinois bày để bán.

Đấy lại mua cả các thứ quốc-tế vô danh nữa.

BAI CHẾ TẠO

VÒNG HOA PHÒNG BẰNG HẠT CƯỜM

Hợp thời, kiểu đẹp, giá hạ từ 5$ đến 100 $

PHAN-BÁ-CẦN

82 bis, Rue du Chanvre, Hanoi

Hội-chợ Hanoi 1925

gian F gian số 8

Tại hiệu BẢO CHẾ MONTÈS có bán:

CHLORATE DE POTASSE dùng làm pháo

L'ALUN de CHROME dùng để thuộc da.

ACIDE FLUORHYDRIQUE dùng để đúc thủy tinh.

CARBONATE D'AMMONIAQUE et *VANILLINE* dùng cho các hàng bánh và kẹo.

Tội cường gian. — Triệu-v-Kim 19 tuổi, học-trò về, nhà ở hàng Bông thợ nhuộm, bị Nguyễn-thị-Yến, 50 tuổi, bán hàng nước, kiện là đã cưỡng gian một người cháu gái là Ng-thị-Đang 13 tuổi, nay đã bị bắt để xét hỏi.

Con nhà ai ? — Một người con gái 16 tuổi tên là Cai-gai ở Thái-bình lưu lạc ở thành-phố thì M. Bédat là chủ nhà máy nước đã nuôi cho ở nhà máy ấy.

PHÒNG - THĂM - BỆNH

CỦA QUAN

Y-khoa Bác-sĩ MAURICE LOUBET

Thương thuộc đệ nhứt đẳng Bắc-đẩu bội-tinh. Nguyên chuyên về ngoại-khoa tại bệnh-viện Tunis, Fès, Rabat, Casablanca Port-Said (Ai-cập) Huế.

Ngoại khoa, hộ-sinh, chữa mắt và các thứ bệnh lậu, bệnh giang mai

Giờ khám bệnh: Buổi sáng 7 giờ đến 8 giờ — chiều 14 — đến 17 —

KHÁM BỆNH: Giá 5 đồng một lần

XIN GIẤY LÂM-CHỨNG: Giá 1 $ 50

Phòng thăm bệnh tại HƯƠNG GIA-LONG, 12, GIẢI nhà số 226

SAIGON.

Tìn sau cùng

Ngày 28 Novembre 1925

Xiêm hoàng thượng bị

Xiêm hoàng Rama VI thăng hà hồi 1 giờ đêm 24 rạng 25.

Ngày hôm qua sau khi làm lễ một-đạo đã làm lễ nhập-quan, rồi rước vào sân điện Chakrabarti Buman, để an trí tại đình Dasit, đợi ngày làm lễ hỏa-táng.

Các nhà báng và các hiệu buôn đều đóng cửa để tang.

Quan đông-trưởng bộ ngoại-giao nước Pháp được tin Xiêm-hoàng thăng hà liền cho đem lời chia buồn đến bộ sứ-thần Xiêm-la và lại cử quan đại biểu Pháp ở Bangkok đến chia buồn với chánh-phủ Xiêm-la.

Chiến-sự ở Trung-hoa

Các toán quân trung quân đội Phụng-thiên vẫn đánh lẫn nhau ở Sơn-hải quan. Ngũ-đầu tướng Quách-sung-Lân ở Phụng-ngoại Tuở ng hồi lộ nên đã làm phản Trương-tác-Lâm. Trương-học-Lương là con trai Trương-tác-Lâm đã đi Kiũ-chân để tìm cách điều-đình Quân Quốc-dân đã vào Bắc-kinh ngày hôm nay.

Quan Toàn-quyền Varenne tại Nam-kỳ

Sáng hôm qua quan Toàn-quyền từ về Saigon, thì đến hồi 17 giờ 30, các ông hội-viên phòng Thương-mại Nam kỳ và hội-đồng quản-lý hải-cảng Saigon đã họp để nghênh tiếp ngài.

Việc lập tòa nội-các mới ở nước Pháp

M. Briand nhận lập tòa nội-các mới.

Các báo nói rằng trước ngày thứ năm tòa nội-các chưa đến trình với hai nghị-viện được.

Nước Đức với giao ước Locarno

Nghị-viện nước Đức nghe đọc giao ước Locarno đến lần thứ hai thì bỏ về ung chuẩn. Khoản thứ nhất nói về việc bảo-an và việc trọng-tài được 271 phiếu đồi với 149 phiếu ưng chuẩn, khoản thứ hai về việc nước Đức vào hội Vạn-quốc được 242 phiếu đồi với 169 phiếu ưng chuẩn.

(Indopacific)

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Đồng cậu. — Vài hôm nay có một thằng bé con giai độ 13, 14 tuổi, lên nào cũng diện xe cao-xu, đi khắp phố này sang phố khác mà được nhiều người đến rước trọng vọng lắm. Họ nói rằng nó là đồng cậu, nhà nào có thành tâm nó mới vào nhà, chỉ bảo cho những điều phúc họa. Tên phu xe kéo nó lại nói rằng ai cho nó tiền bạc thì nó đem trả tiền xe, còn thừa bao nhiêu vứt cả xuống sông. Nó đi đến đâu trẻ con theo xem đông lắm, vì nó nói xe ngất-ngưởng, miệng ầm-ĩ, đôi mắt thỉnh thoảng lại trợn thị. Đồng cậu ngày nào cũng đi đong dài như thế thì ta e rằng là cách kiếm ăn của phường buôn thần buôn thánh bây vẽ ra để mê-hoặc những người có tính tin dị-đoan. Vậy các thầy cảnh-sát có nom thấy đồng-cậu ở chỗ nào thì thử bắt vào sở Cẩm để xem y có lộ nguyên hình ra không!

Cấm điều đó. — Có nhiều người nói truyện rằng ở các nhà quê và ở ngoại châu có mấy tên tuần lệnh quan trên đi bắt những người vận quần áo sẫm đỏ. Người ta nói chúng nhũng nhiễu lắm, ai vận sẫm đỏ thì chúng lột bắt lấy; còn thứ không lấy được như cặp quần đùi-bà thì chúng xé rách cả.

Nếu quả có như thế này thì là những quân đó tự ý làm càn, chứ chẳng có luật nào cấm cả.

NAM-ĐỊNH

Diễn kịch đặc-biệt. — Đến thượng tuần tháng chạp tây này thì hội Học-giới bảo-trợ sẽ diễn hai buổi kịch đặc biệt lấy tiền giúp vào công-quỹ hội để làm nhà hội quán. Là kịch « Lọ vàng » *La marmite* của Plaute, là một vở kịch rất lý-thú tuy của người Pháp mà phong-hóa tính-tình như hệt Xã-hội Việt-Nam.

Hỉ tín. — Được tin mừng rằng 10 décembre, ông giai độ 13, 14 tuổi, lên nào cũng diện xe cao-xu, đi khắp phố này sang phố khác mà được nhiều người đến rước trọng vọng lắm. Họ nói rằng nó là đồng cậu, nhà nào có thành tâm nó mới vào nhà, chỉ bảo cho những điều phúc họa. Tên phu xe kéo nó lại nói rằng ai cho nó tiền bạc thì nó đem trả tiền xe, còn thừa bao nhiêu vứt cả xuống sông. Nó đi đến đâu trẻ con theo xem đông lắm, vì nó nói xe ngất-ngưởng, miệng ầm-ĩ, đôi mắt thỉnh thoảng lại trợn thị. Đồng cậu ngày nào cũng đi đong dài như thế thì ta e rằng là cách kiếm ăn của phường buôn thần buôn thánh bây vẽ ra để mê-hoặc những người có tính tin dị-đoan. Vậy các thầy cảnh-sát có nom thấy đồng-cậu ở chỗ nào thì thử bắt vào sở Cẩm để xem y có lộ nguyên hình ra không!

Cấm điều đó. — Có nhiều người nói truyện rằng ở các nhà quê và ở ngoại châu có mấy tên tuần lệnh quan trên đi bắt những người vận quần áo sẫm đỏ. Người ta nói chúng nhũng nhiễu lắm, ai vận sẫm đỏ thì chúng lột bắt lấy; còn thứ không lấy được như cặp quần đùi-bà thì chúng xé rách cả.

Nếu quả có như thế này thì là những quân đó tự ý làm càn, chứ chẳng có luật nào cấm cả.

NAM-ĐỊNH

Diễn kịch đặc-biệt. — Đến thượng tuần tháng chạp tây này thì hội Học-giới bảo-trợ sẽ diễn hai buổi kịch đặc biệt lấy tiền giúp vào công-quỹ hội để làm nhà hội quán. Là kịch « Lọ vàng » *La marmite* của Plaute, là một vở kịch rất lý-thú tuy của người Pháp mà phong-hóa tính-tình như hệt Xã-hội Việt-Nam

Hỉ tín. — Được tin mừng rằng 10 décembre, ông giai độ 13, 14 tuổi, lên nào cũng diện xe cao-xu; gã làm người trình-thám của nhà Đoan, rồi hỏi thì hành-khách, bảo rằng buôn đã lâu, bắt giải đong đi đường vắng là giở ngay thổ đoạn ra, rồi nhảy lên xe đạp đi rất nhanh. Nghe đâu hôm nọ một sáy bột việc bỏ lại ở về hai Tiên-hưng Vậy có mấy lời bộc-bạch mong rằng quan trên lưu tâm đến và kíp cho người đi đo-thám và trừng-trị những kẻ làm càn ấy thì phúc cho hành-khách lắm.

Minh-Ngọc lai cảo

Số 338

THUỶ-HỬ

NGUYỄN-ĐỖ-MỤC dịch thuật

Tống giang cười mà bảo rằng:

— Tuổi mà tôi quên hẳn đi mất!

Nói xong, truyện cho quân sĩ giải *Lộ cổ* và *Giả-thị* đến. Quân sĩ mở trói xong, giải hai tên ấy đến trước thềm: *Lộ-cổ* trói vào cái cột bên tả, *Giả thị* trói vào cái cột bên hữu.

Tống-giang nói:

— Không cần phải hỏi tội ác chúng nó làm chi, xin đề thủ ý *Lư* viên-ngoại.

Lư tuấn-nghĩa tay cầm một lưỡi dao nhọn, ở trên thềm bước xuống, nhiếc mắng đôi câu rồi mổ bụng moi gan, xẻo thêm mấy thịt một mà quăng ra đấy. Lại lấy trên thềm, lấy tạ mọi người. Các vị đều tỉnh đều rót rượu chúc mừng *Lư tuấn-nghĩa*.

Lại nói chuyện *Lương trung-thư* được tin đăng giặc ở *Lương-sơn bạc* đã rất quân lại rồi, liền cùng *Lý-thành* và *Yên Đại* đem bọn tân-quân kéo vào trong thành. Tìm đến gia-quyến thì mười người đã tốn mất đến tám chín, chúng đều gào khóc xót thương, sự đau đớn ấy kể sao cho xiết.

Khi các châu huyện gần đấy đem quân đến cứu-viện thì đăng giặc *Lương-sơn bạc* đi đã xa rồi. Ai nấy lại rút quân về. *Lương-trung-thư* phu-nhân khi trước ẩn-núp ở phía sau vườn hoa, cho nên may sớm bảo toàn được tính-mệnh.

Lương-trung-thư phu-nhân tức thì bảo chồng viết biểu để đáng triều đình, lại viết thư báo cho *Sái thái-sư* biết, để mau mau điều binh khiển tướng đi đánh bọn thổ. Kiểm điểm những sĩ người thiệt hại ở trong dân gian thì chết mất hơn năm nghìn người, còn bị thương không kiết bao nhiêu mà kể. Quân-mã các bộ tổn mất hơn ba vạn.

Lại nói chuyện *Sái thái-sư* khi trước vẫn định tâu với triều-đình, giảng chỉ chiêu an thì chẳng những *Lương-trung-thư* có công, mà mình cũng được vinh-sủng. Đến bấy giờ được tin giặc tướng về bẩm, biết là việc đã vỡ lỡ, khó làng mà chối cãi được, mới lại nhiều sai người đem quân đi đánh báo thù.

Sái thái-sư cầm bằm tức giận, truyền cho gia-tướng lại ra. Đến hỏi canh năm hôm sau, đạ-hội các quan văn võ trong triều, *Sái thái-sư* đứng đầu, kéo nhau vào trước bệ rồng để tâu *Đạo-quân-hoàng-đế*.

Thiên-tử xem hết tờ tâu, giật mình kinh sợ. Có quan gián-nghị đại phu tên gọi *Triệu-đình-quí* xuống tâu rằng:

— Muôn tâu thiên-tử! Trước đây triều-đình đã nhiều lần điều binh khiển-tướng đi đánh, đều bị thất-bại, cũng coi vì không chiêm được địa-lợi, cho nên đến nỗi như thế. Cứ theo ý kẻ hạ-thần thiển nghĩ thì chỉ bằng giảng chỉ xá tội chiêu-an, triệu bọn ấy về, dàng cho làm quan, để dẹp những đảng giặc hay quấy rối bờ-cõi.

Sái thái-sư nghe lời, nổi giận mà quát mắng rằng:

— Nhà-ngươi làm gián-nghị đại-phu, sao lại làm loạn kỷ-cương triều đình, muốn tiến dẫn những đứa tiểu-nhân đến cuồng ký, thật là một cái tội đáng chết.

Thiên-tử theo lời *Sái thái-sư*, tức thì cách hết quan-tước của *Triệu-đình*, bắt làm thứ dân, mà đuổi ra khỏi triều-đường. Các quan trong triều thấy vậy, ai cũng đều nói câu gì nữa.

Thiên-tử lại truyền bảo *Sái thái-sư* rằng:

— Hiện nay thế giặc đang bùng-bột như thế, biết sai ai đi tiễu-trừ cho được.

Sái thái-sư tâu rằng:

— Muôn tâu thiên-tử! Kẻ hạ-thần thiết nghĩ bọn giặc cỏ ấy không cần phải đăng điện đại-quân! Kẻ hạ thần xin tiến cử hai tướng ở *Lăng châu*: một người tên gọi *Đan-đình-khuê* và một người tên gọi *Ngụy-định-quốc*. Hiện đang làm chức đoàn-luyện-sứ ở trong bản-châu. Xin bệ-hạ giáng chỉ sai hai tướng ấy đem quân đi đánh thì chẳng bao lâu mà dẹp yên được non sông-tạ vậy.

Thiên-tử mừng rỡ, liền giáng chỉ cho sứ-mật-viện sai quan đem tờ chiếu thư thẳng tới *Lăng châu*, đề sai thái-tướng đem quân đi đánh giặc. Trong khi bãi-triều ra, các quan văn võ ai nấy đều ngẫm-nghĩ cười thầm.

Lại nói chuyện *Tống-giang* ở trong sơn-trại, đem những vàng bạc của cải lấy được tại phủ *Đại danh* ban thưởng cho khắp các đội mã-quân, bộ-quân và thủy-quân. Ngày nào cũng mở tiệc khánh hạ để chúc mừng *Lư* viên-ngoại.

Một hôm, nhân trong khi đợ tiệc uống rượu, *Ngô-dụng* nói với *Tống-giang* rằng:

— Ta vì *Lư* viên-ngoại mà đem quân đến phá thành *Đại-danh*, giết hại nhân dân, cướp lấy của cải, lại đánh đuổi *Lương-trung-thư* phải bỏ thành chạy trốn, đều thế nào bắn cũng đáng biếm tâu với triều đình. Hoặng chi bỗ vợ bắn tớ là *Lương-trung-thư* thái-sư, quyết không chịu thôi, tất-nhiên phải khiến tướng điều binh để đánh báo thù, vậy ta nên phòng bị mới được.

Tống giang nói:

— Quân sư nghĩ rất phải! Sao không sai người đi giết ngày đêm về phá *Đại danh* đó là tiện-tiếc, để tìm cách phòng-bị sẵn.

Ngô-dụng cười mà bảo rằng:

— Tôi đã sai người đi từ trước rồi, có lẽ bây giờ cũng sắp về tới nơi.

Trong khi đang nói chuyện thì bỗng thấy thám-tử về báo rằng:

— *Lương-trung-thư* bỏ phủ *Đại-danh* đã đăng biểu tâu với triều-đình xin khiển tướng điều binh đi đánh. Hiện giờ có gián nghị đại-phu là *Triệu-đình-quí* tâu xin giảng chỉ chiêu-an và bị *Sái-kinh* sĩ-mắng và cách mất quan tước. Hiện nay *Sái-kinh* tâu thiên-tử sai người sang *Lăng-châu*, sai *Đan-đình-khuê* và *Ngụy-định-quốc* là hai viên đoàn-luyện-sứ ở đấy đem bản-bộ quân-mã đến đánh sơn-trại ta.

Tống giang nói:

— Nếu vậy thì ta nên nghĩ cách đối địch ra thế nào.

Ngô-dụng nói:

— Đợi bọn họ đến, ta sẽ bắt sống.

Quan-thắng đứng dậy nói:

— *Quan-thắng* này tử khi lên núi, chưa hề lập được chút công trạng nào *Đan đình-khuê* và *Ngụy định-quốc* nguyên người *Bộ thành*, vẫn quen biết tôi đã lâu. *Đan-đình-khuê* hay đánh thấy-sóng, khi có nước khiến cho quân giặc ngập lụt, người ta thường gọi bắn là *Thánh-thủy-tướng-quân*; còn *Ngụy định-quốc* hay dùng hỏa-công, ra trận chuyên dùng hỏa khí để đốt cháy, người ta thường gọi hắn là *Thần-hỏa-tướng-quân*. Tôi dẫn hết thì, xin mượn năm nghìn quân thẳng đường đi sang *Lăng-châu* để đón hai tướng ấy. Tôi xin lấy lời khuyên bảo, sẽ cùng chịu nghe thì cùng đem về rộp hưởng bổng chẳng không chịu đầu hàng thì tôi xin kết cùng đem về rộp hưởng bổng chẳng không chịu đầu hàng thì tôi xin kết cùng đem về rộp hưởng bổng chẳng không chịu đầu hàng thì tôi xin kết cùng đem về rộp hưởng bổng chẳng không chịu đầu hàng thì tôi xin kết này hết tiết phiền đến các vị đầu-lĩnh phải cấp cùng đoc tâu ra trận làm chi, chỉ một tôi đem quân đi cũng đủ. Chẳng hay huynh-trưởng nghĩ thế nào.

Tống-giang mừng rỡ, truyền gọi *Tuyên-tín* và *Bão-tư-sửu*, cho hai người cùng đi với *Quan-thắng*, định đến ngày hôm sau đem năm nghìn quân mã xuống núi. Sáng hôm sau *Tống-giang* sáng các vị đầu-lĩnh đặt tiệc tiễn hành ở trong thấy trại tại bến *Kim sa*, rồi bọn *Quan-thắng* ba người cao tay ra đi.

(Còn nữa).

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chú Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
MẠ VÀNG
Máy mỏ neo,
15 chân-kính
Mặt đá kim
có chất đạ-quang
BẢO-HÀNH 20 NĂM
Giá..... 11 $ 50
BÁN TẠI HIỆU :
A. PERROUD (Nhà xanh)
89, Phố Paul Bert, — HANOI
2909

GRANDS MAGASINS RÉUNIS
Rue Paul-Bert, Hanoi



THỨ CHAMPAGNE
tốt nhất hạng
demi-sec et sec
Mỗi chai. . . . . 32 fr.

NHÀ BÀO-CHUỒNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc :

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.
Chế toàn bằng chất : Santaiol
chất : Salol
và chất : Urotropine
Giá 1$80 một hộp

BỆNH LẬU

Thụt bằng thuốc LUGAR mà chữa lậu thì không gì hiệu bằng.

THUỐC THỤT LUGAR có nhiều chất quý ở loài thực vật, trị trùng lậu thì chóng quá ; mà nhất là chữa những cần-thận nó nặng lên thì THUỐC LUGAR dùng nhạy lắm.

THUỐC THỤT LUGAR không có mùi gì cả ; giá độ ống tiểu tiện thấy nóng hay khó chịu mà dùng ngay thuốc đó thì lậu có gần phát ra cũng tịt hẳn.

Hễ muốn giữ không mắc bệnh lậu, thì giao hợp xong rồi, dùng ngay THUỐC THỤT LUGAR.

Cứ thấy đau ống tiểu tiện thì trong một ngày thụt 3, 4 lần.

Thụt sẽ để thuốc trong ống tiểu tiện độ 4, 5 phút, rồi sẽ nắn nắn ống đó.

Trước khi thụt thì phải nhớ tiểu tiện đã, 2, 3 giờ xong rồi lại tiểu tiện nữa.

Trong khi lậu thì nên uống thuốc SANTAL MARY và thụt THUỐC LUGAR thì dẫu bệnh nặng thế nào cũng phải tiêu diệt.

Thuốc thụt Lugar. . . 1$75
Thuốc Santal Mary. . 1$00

Bán tại nhà báo chế CHASSAGNE số 59 phố Paul Bert, Hanoi.



Một cục xà-bong tốt thì ít hao kém

Khi nào các ông các bà có mua một cục xà-bong Cadum, thí phải rỏ rằng cục xà-bong ấy đủ làm ra để lâu rồi đặng cho thiệt khô ráo, không còn chúc chi ý ước đặng. Bởi được khô ráo toàn trọn tốt vậy, nên xà-bong Cadum ít hao, dùng lâu bằng hai xà-bong thường, hay còn ước nên mau tang.

Savon Cadum

QUẢNG-YÊN

Tham những quá nhỉ ? — Thường nghe nhân-dân ở một hạt kia ta thán về nỗi trong hạt gặp phải một bác lại già tham những quấy nhiễu quá. Bác ta khéo kiếm mỗi nên được quan phụ-mẫu yên, nhất là khi quan giáo có ở bẩn lấy rượng là bẩn chửi tất người ta ; nếu biết ra thì hẳn bảo cho mà cuỗng, tất hợp lý.

Bất cứ việc gì ở hạt này hễ không có nhất nguyên là không đẩy trôi được là đơn và không có giá-trị.

Quan ngài cứ rầm phiện ở nhà trong đã có bác lại đưa đón dân sự chầu chực mỏi chân.

Cứ ám-mạc ấy mong rằng quan trên sẽ có lúc soi xét tới cho.

Quang lại cảo

UÔNG BÍ (Quảng-yên)

Chết nỗ chết người. — Chiều hôm 26 Novembre 1925 trong một gian nhà lá của Lọn phu mỏ Uông-bí tự dưng có một tiếng nổ dữ dội, một người chết và ba người bị thương nặng. Nguyên là vật gì và có gì nổ chưa được rõ quan đồn Benasse ra ứng quan thầy thuốc bản tỉnh đương khám nghiệm và lập biên bản. Sau sẽ tường thêm.

PHỦ-LÝ

Vì thua cờ bạc mà phải tự tử. — Vừa rồi, tại làng Ninh-mẫu, huyện Duy-tiên, có xảy ra một đám tự tử, là tên Kiều-văn-Sửu, 29 tuổi, đánh đầu vào đường xe lửa để chết chết.

Người ta nói rằng nguyên cha mẹ Sửu mới cho Sửu một món tiền 100p. để làm vốn đi buôn, một Sửu nỡ đi đem chơi cờ bạc tại một sòng kia ở chợ Lương, về địa hạt Phú xuyên, bắt đỏ bị mất sạch. Trở về thì sợ bố mẹ mắng, nên liều mạng ra nằm đường sắt để xe hỏa nghiền đi cho xong đời. Than ôi ! khổ hại thay là con ma cờ bạc !

VIỆC KINH-ĐÔ

Cái chức vụ của quan Phụ-chánh thân-thần. — Nay chánh phủ Bảo-hộ cử quan Văn-minh hưu trí Tôn-thất-Hân sung chức Phụ-chánh thân-thần là theo cái thành-hiến của nước ta xưa nay, hễ gặp có ngôi Tự-quân lên kế-thống, mà tuổi còn xung ấu, thời đặt chức Phụ-chánh để làm tay phụ-bật giúp ấu-chúa cho đến ngày trưởng thành.

Cái chức vụ của quan Phụ-chánh thân-thần là đại biểu đức Tự quân mà cung hành mọi lễ nghi tế tự ở các miếu điện, vì đức Tự quân tuổi còn xung-ấu. Còn việc chính trị thời đã có viện cơ-mật (conseil des ministres) gồm có năm quan đại-thần là quan Võ-Hiển Hoà Lại bộ Thượng-thư Nguyễn-hữu-Bài, quan Lễ-bộ Thượng-thư kiêm Học-bộ sự-vụ Hồ-đắc-Trung quan Công-bộ Thượng-thư Võ-Liêm quan Binh-bộ Thượng-thư Trần-đình-Bỉ, quan Hộ-bộ Thượng-thư kiêm Binh-bộ sự-vụ Phạm-văn-Thụ.

KÝ TÊN KHÔNG RÕ

Bản-quán xin các ngài mua báo khi có việc gì viết thư đến hỏi bản-quán, thì cho biết cái số in ở từ giấy gói báo, hoặc là gửi cho bản-quán cái giấy quán ký, để cho người thu đi tìm kiếm. Xảo các ngài thường hay ký tên vẫn tắt, hoặc thấu quá, không sao đọc được, thành ra nhiều khi bản-quán không biết ai mà trả lời.

VIỆC TRUNG-KỲ

TUY HOA

Được mùa. — Đồng rộng mênh mông, lúa xanh mơn mởn, trông cái quang cảnh đó ai là không đẹp mắt vui lòng ôi ! năm ngoái lụt to bão lớn, mùa màng thiệt hại biết bao, năm nay, gió thuận mưa hòa, dân sự thỏa mãng đôi chút.

Tuy vậy sự mừng chưa trọn mà sự lo chưa hết, nên có qua được cái tháng mười này thì con nhà nông mới được yên giấc ngon sơm. Ôi ! hỡi Thầy-thần, hỡi Paong thần ! các ông có thương dân xin cứu ông đừng có quấy nhiễu nhau hoài !

Đ. đ T. lai cảo.

Việc Nam-kỳ

Lễ nghênh-tiếp quan Toàn quyền Varenne tại Saigon

Ngày 18 novembre tàu *Paul Lecat* đã qua cửa Cần-giờ y theo lời định trước, rồi đúng bốn giờ chiều thì tàu về tới Saigon ; cái tiếng súng bắn chào cây cờ của quan Toàn-quyền vừa nổ phát đầu hết thì đồng hồ vừa gõ bốn cái hoàng liền theo ; ấy mới biết rằng nghề hành-thuyền vượt biển của người Langsa là tài quá, từ Đại-pháp qua đây đường thiên-sơn vạn hải, sóng gió bất kỳ mà nói tới ngày nào giờ nào thì đúng y như vậy, không sai chạy phút nào.

Khi tàu *Paul Lecat* vô ngang thành Saigon, thì súng dưới chiếc tuần-dương-hạm *Jules Michelet* bèn phát súng chào cây cờ hiệu của quan Toàn-quyền đã mười bảy tiếng theo phép.

Súng phát vừa xong, tàu *Paul Lecat* ngừng giữa sông cho tàu ca-nốt của sở thủy Saigon ra cặp vào mà rước quan Toàn-quyền ; dưới tàu ca-nốt đây có quan kham sứ Bodoin và quan Thống-đốc Cognacq ra tận tàu lớn mà tiếp quan tân Toàn-quyền.

Quan tân Toàn-quyền qua tàu ca-nốt thì cờ hiệu của ngài bèn tàu *Paul Lecat* phải hạ, mà bên tàu ca-nốt lại trương lên, rồi chạy về bờ, cặp tại cầu ngay một-tình. Cầu này đã chưng-dọn rất trang-hoàng lắm, tại đó có chực sẵn quan quyền Toàn-quyền, quan phó Toàn-quyền, quan Thống-đốc Nam-kỳ, quan Thống-soái bộ binh, quan Hội-trưởng quản-hạt Hội-đồng, quan Đốc-lý thành-phố các nghị-viên cùng các quan văn võ đông lắm. Cả thảy đồng nghênh-tiếp ngài lên tại cái rạp cất trên đầu cầu đó mà chúc mừng ngài.

Xong rồi ngài lên xe thì có quan quyền Toàn-quyền ngồi một bên ngài và có bốn mươi kỵ-mã theo gian hầu trước xe và sau xe.

Lúc ngài vừa bước lên tới cầu tàu một hồi thì một cái phi-thoàn bay hạ xuống thấp mà ở trên không buông xuống một chùm hoa mừng ngài ; rồi khi ngài lên tới bờ thì nhạc binh thổi bản quốc-thiều, súng pháo-thủ nổ, mười lăm tiếng đại-bác chào ngài ; chúng các quan chúc mừng rồi, quan Đốc-lý Thành-phố Saigon mới đọc một bài rằng : Thành-phố Saigon chào mừng Thượng quan, thì ngài trả lời cám ơn, mà ngài lại xin quan Đốc-lý tỏ giảm với khắp cả nhơn dân rằng ngài cấm tạ hết về sự tiếp ngài một cách rất tôn-trọng ngày nay đây. Xong rồi ngài mới lên xe.

Từ cầu tàu đài theo đường Catinat lên đến đường Norodom, mà thẳng vô tới phủ, thì hai bên đều có sắp lính sắp đứng dài, nên khi xe ngài ở đường mé sông vừa quẹo lên đường Catinat, thì một đội lính kèn ở đầu đường Catinat đồng thổi bản mừng, rồi xe ngài tới đâu thì lính hai bên đường đều bồng súng chào tới đó.

Hai bên đường Catinat chẳng những là thành phố Saigon có cắm cờ mà thôi, mà các nhà thương-mại Tây Nam Khách-trú chi cũng thấy đều kéo cờ rực-rỡ cả ; thiên hạ tụ nhau từ trên đầu đường Norodom mà đài xuống Catinat thẳng đến đường mé sông thì ngàn-ngọ không biết bao nhiêu người mà nói.

Thật thiên-hạ các tỉnh lân đón rước quan Toàn-quyền là đông vô số, như vậy mới biết lòng đồng-bang ta rất trông mong mừng rỡ mà tiếp nghênh ngài lắm.

Khi lên xe rồi, ngài đi xe trước hết với quan quyền Toàn-quyền Monguillot, còn xe kế đó là quí phu-nhân và công-nương ; xe thứ ba là quan thống-đốc Nam-kỳ với quan phó Toàn-quyền ; xe thứ tư là quan hội-trưởng quản-hạt Hội-đồng đe Lachevrotière và quan Đốc lý thành phố Rouelle ; rồi kế sau nữa thì các quan tùy theo ngôi phẩm mà đi.

(Xem trang thứ tư).

SOCIÉTÉ D'EXPLOITATION DES CIRQUES TONKINOIS

« LONG TIÊN »

au capital de 24 000 $ 00

Khai-diễn tại khu đất rộng trước cửa trường Hội chợ Hanoi

Từ ngày xiếc Long-Tiên khai diễn đến giờ được các quí-khách ngợi khen lắm. Vậy bản-phường xin cảm ơn các ngài đã có lòng chiếu-cố, hôm nào cũng đông đúc vui vẻ. Nay xin hết sức sửa sang, mỗi ngày xin thay đổi ít nhiều trò mới, để khỏi phụ lòng các ngài chiếu-cố.

Những thứ nam và chủ nhật sẽ khai diễn ban ngày từ 2 giờ chiều và thu nửa tiền.

XIẾC LONG TIÊN Kính-cáo

SÁN-NHIÊN-ĐÀI

Tối thứ bảy 28 Novembre 1925

ĐỨC MẪU THOẠI

Tích hát này thảm nhất là chỗ công chúa bị đẩy vào rừng, than văn rất là não nùng ai oán. Vui nhất là chỗ các loài thủy tộc rước đức Mẫu về động đình.

Tối chủ-nhật 29 Novembre 1925

GƯƠNG TÀY LIÊP

(Hồi thứ 4)

Vở chèo cải-lương soạn thành được hơn 30 điệu hát mới. Hồi này mới làm thêm ra rất là vui trò. Hồi kết cục này lại có nhiều câu hát rất hay, vậy xin các quý-khách đến có lòng hạ cố đến xem trong những hồi trước thì xin chiếu cố lại thưởng thức cả hồi cuối cùng này thì biết rằng Diệp-đại-Khanh là người có ân đức cảm thiên, để đức lại cho con, các con đều được sung sướng cả, một nhà anh em lại đoàn tụ với nhau.

Xin các quý-khách lấy vé sớm cho và xin đến sớm cho. Đúng 8 giờ tối thì khai diễn. Có bán vé trước.

Tối thứ hai 30 Novembre 1925

KHỐI TÌNH

Vị gì một mảnh hồng nhan,
Chẳng rơi giọt lệ, để tan khối tình.

NGƯỜI DẸP

Hiện tôi của nước ta ở bên Pháp gửi sang thư Sap-Thom, xưa nay Quốc-khách đã công-nhận là sạp nem thứ, trong đá, xanh lục, chung nào sách gửi khỏi chóng. Nhất là mua hành, thư sạp này ở ra đặc-biệt chữa bệnh nặng rất hiệu-hiệu. Bán buôn giảm giá 20%, bán lẻ mỗi hộp giá bán là 0$10.

Hỏi tại hiệu Đức-long, 90 phố Mã-mây (Hanoi)

BÁN GỖ :

Lim, gụ, táp ấu các sắc, ván sàn, giui nhà, than củi và than mỏ.

Có gỗ ở cửa lối đem về.

Bán buôn và bán lẻ.

Hỏi tại hiệu **Nguyễn-đức-Mai**

Hanoi : *phố bờ sông, số 4, téléphone N° 404.*

Haiphong : *Phố trường Bách-nghệ, số 20 (rue de l'Arsenal) téléphone N° 389.*

Hà-đông : *Gare Thường-tín số 1.*

TRẢ TIỀN BẰNG CON-NIÊM

(Payements en timbres postes)

Nhiều ông gửi tiền trả bản-quán bằng con-niêm, sự ấy thiệt cho bản-quán lắm. Vậy có lời trình các ngài từ ra những tiền đổi chỗ ở, còn thì bản-quán không nhận tiền gì trả bằng con-niêm cả.

Hiệu kim-hoàn
昌 進
HOÀNG-QUANG-THIỆN
Bijoutier
CERTIFICAT D'ART DÉCORATIF
Hanoi, 91, Rue des Changeurs, Hanoi

Nhà làm đồ nữ trang bạc ở giữa phố hàng Bạc, chủ-nhiệu có bằng tốt-nghiệp về nghề chạm chỗ tại trường Công-nghệ Hanoi. Kén toàn những thợ rất khéo, làm cẩn thận, vàng đúng tuổi. Các ngài chiếu-cố lại sẽm sửa xin chắc được vừa ý, không phải lo ngại điều gì.

Rượu bổ-đào :
● TONIQUE TONKINOIS ●
Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG

Theo hình tự-nhiên in ra đây, chứ không như có mấy thứ thuốc về những hình lạ, làm trò-cười cho trẻ-con và người có tri khôn thì không ai có thể tin được !



Xin xem-xét và so-sánh cho kĩ kẻo nhầm to !!!

Ngày mùng 7 tháng năm, niên-hiệu Khải-định thứ ba, tôi Nội-các phụng lời chân phê rằng :

Chiếu nay đại được phòng cấu MONTÈS qui dâng, có chế nên một thứ rượu bổ để từng ngự dùng qua rất hay, đáng nên gia thưởng, trước lục phê thị gởi cho qui được-phòng chế-tạo để tỏ thành-giá.

Khâm thử.

以收聖恩很欽此 | 嘉美著派頒行收試得有效 | 欽定三年五月初七日內閣奉 | 內閣掌

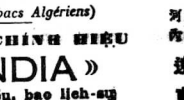
● Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả ! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được ! *Giá bán rất rẻ : 2$25 một chai lớn ; từ sáu chai giờ lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bán-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kể những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÈS
54, Phố Tràng-tiền, 54
HANOI

Xin xem tiếp theo ở trang thứ tư tờ báo này.

Kính cáo hiệu Cordonnerie DUC-LONG Seller số 55, phố Tiên-Tsinh Hanoi mua bộ đồ xe khéc, kéo có ngày ngày đến tỉnh mang, vì ở đây có nhiều đồ mua tại PHÁP rất bền và đẹp



Cataloque Franco sur demande

CÔNG-TY THUỐC-LÁ AN-DÊ-RI
(*Société des Tabacs Algériens*)
英 球 烟 仔 公 司 代 理 ● 阿 爾 及 爾 煙 草 公 司 ●
THUỐC-LÁ CHÍNH HIỆU
« MONDIA »
mỗi bao 20 điếu, bao lịch-sự
CÓ GỬI ĐI CÁC TỈNH
Một trăm (100) gói thuốc cuốn rồi,
8$50 cả tiền cước gửi đi các nơi và tiền hòm
CÔNG-TY XUẤT-CẢNG VIỄN-ĐÔNG
(*Compagnie d'Exportation d'Extrême-Orient*)
C. E. D. E. O.
14, Phố hàng Vôi — HANOI
ĐỘC-QUYỀN ĐẠI-BIỂU BÁN THUỐC-LÁ Ấy

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Tới phủ Toàn-quyền

Tại phủ Toàn quyền tối đủ cả làm giờ các quan lớn ở các tỉnh các sở đều mặc lễ phục hầu hạ mở đông tụ nhau, nào Langsa, Annam, Khách-trú chi đủ cả.

Lối năm giờ rưỡi quan Toàn quyền Varenne mới ở nơi lại đưa ngay chính giữa; còn đôi bên thì cứ theo chữ đệ trong bàn theo và hộ đó mà đứng.

Ngài đứng giữa rồi với quan quyền Toàn-quyền quan thống-sốc Nam-kỳ, quan Khâm sứ Baudoin, quan thấy sứ đốc-lý quan Tổng sứ bộ binh, quan phó Toà quyền.

Trước hết quan quyền Toàn quyền đọc một bà để truyền mừng mai và nói sơ qua việc binh trị.

Vậy khi quan quyền Toàn quyền vừa dứt, thì ngài Khâm sứ Baudoin một bài lời nói rất hùng hồn, giọng êm ngọt mềm mại; trước hết ngài cám ơn các quan cùng là và là tỏ tình về cuộc tiếp nga rất trọng hậu đó, sau ngài nói qua chánh trị hiện tại, giải quyết rằng ngài chưa có thể định cái chương trình sẽ thi hành để khảo cứu tại cả chước tốt cho tới tùy cơ ứ g biến mà ở sự giữ vững ngài cũng đã liệu được sự khó khăn về chính trị hồi này rồi. Ngài lại nói ngài chỉ muốn cho dân ít làm nhiều; thuế thì mà tài mà chánh ra nhiều, thì thay đổi về.

Ngài nói xong thì đưa tỏ tay như phao nỗ; rồi kế các quan dẫn kiến các viên cước tại cơ.

Xong lại ra về. Ai đã ngày người, ai nấy đều khen ngợi vẻ mặt, trong mấy lời ngài nói thì... nghe cho toàn cả. Ai cũng tin rằng, trong ngài thì tới giải quyết được nhanh chóng, công pháp được nhờ vậy.

Ở các nơi...
thế nào...

Thuốc bổ ... thì sẽ thấy...
Các ngài...
các ngài... như thường.

Thuốc bổ ... lại có thể...
Dầu tỷ vị, bổ...

Giá bán: ...
Bán tại ...
Số ... Tràng-tiền
HANOI

THUỐC DRAGÉES BABUTEAU
(Bọc đường)

Thuốc này... cho người... khắp thế giới... nuôi người... Thuốc này ngày nay ai ai cũng đã biết tiếng, mà lấy làm quí hóa, lấy làm tin dùng, vì là một thứ thuốc có giá trị đã biết. Hễ ăn khỏi các thứ bệnh này có thể có ba bốn... bệnh của đàn ông, đàn bà, trẻ con thuốc con gái đến, thì bệnh nên dùng trong khi thai nghén, trong khi... con bú, bệnh mất nhọc... ngủ ngắn, bệnh đau... đi đái gắt, vân vân.

Chỉ dùng vài lọ thuốc... (hiệu đầu mai) thì các bệnh... khỏi.
Ở các hàng bào chế lớn đều có bán cả.
2056

NHÀ BÀ-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÉS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Thay người xưa...
Trị bệnh mát mau, thì huyết suy yếu thần thể mỏi mệt gầy còm, hay ốm kém huyết sinh ra rạo phải liền cho hay bổ vật uống thuốc này rất dễ, vì có mùi thơm không có lợm giọng bao giờ!
Bài thuốc này có hội-đồng các quan Thầy-thuốc chứng-chỉ là ngay.
Ấy là:
Thuốc nước bổ huyết
MẤT HỘ 1$50

NHÀ BÀ-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÉS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh giúp.
Mắc bệnh giúp, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.
Muốn trị bệnh giúp, chỉ có một thứ thuốc, là:
Cachets du Docteur Rascol
0$60 một ống sáu cachets

NGẬM MỘT HƯỞN
VALDA
TRONG MIỆNG
Thì Khỏi đau đớc giọng, Khan cổ, Khỏi nóng lạnh, sổ mũi, và lại Không ho.
Có nghẹt mũi, ho nhiều, mà ngậm được thuốc ấy thì cũng hết liền.
— Ấy là —
một thứ thuốc thần hiệu lắm
ĐỂ MÀ TRỊ
các chứng bịnh ho lao và tức ngực.
THUỐC HƯƠN
VALDA
có bán cùng trong các tiệm thuốc
Có mua thì nhớ coi trên nắp hộp có hiệu chữ
VALDA
MỚI THIỆT PHẢI

祥和裕
YU-WO-TSEONG
VENTE EN GROS
65, Rue des Cantonnais, 65
Hanoi (Tonkin)
TÉLÉPHONE N° 256

Bán-hiệu có bán buôn các thứ các nhiều, hàng tốt nhiều lắm, hàng thật tốt, giá thật rẻ.
Có bán sỉ hàng to (bán-bộ) như thế, nguyên, tinh, lọn, bằng, quế, vân vân. sẽ hàng Saigon như Hanh, thu, nên nên.
Nay mới có độ các mới, lăng thêm, mapa đan có nổi mặt rộng lắm. Những hàng này bán buôn trong tiệm, chớ không bán lẻ vì không có mặt gốc đi các tỉnh, vì hàng còn nguyên không thể cắt được.
Quí-khách ở gần nên đến bản-hiệu mà mua, nhà ở xa thì gởi thơ về, bản-hiệu sẽn gởi contre remboursement.
Cảm-tạch
2010 YU-WO-TSEONG

Cachou Lajaunie
là một thứ thuốc làm cho dễ tiêu, khỏi ho và khỏi ngứa cổ
Cần cho những người hút thuốc lá. Chỉ có thứ thuốc đỏ là hay hơn, còn các thứ khác là giả cả.
Giá mỗi hộp là 0$10
Có bán tại hiệu Bào-chế
CHASSAGNE
Số nhà 59, phố Tràng-tiền,
HANOI

Thuốc bổ...
ASPIRINE
...
BAYER
...
Usines du RHONE
Trong lạnh, sổ mũi, rêm mình các chứng rét cơ
Nhức đầu, nhức răng đau mình, đau mắt, đau lưng, khai bần cốt, trật cổ có bán thuốc
...
"Usines du RHONE"
thuốc tốt, tinh trong và thiệt hiệu-nghiệm

Nhà Bán-đồ "TÂM-TÂM" Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

HIỆU GIẦY MỚI
...

PHONG-LONG
BOTTIER
72, Rue des Chapeaux, Hanoi

Sở Garage BOBILLOT
Lại có xe ô-tô cũ bán:

PANHARD 10 cv	16.000 f. 00
PEUGEOT Quadrillette	9.000 . 00
PEUGEOT 10 cv	13.000 . 00
LORRAINE DIETRICH 15 cv	18.000 . 00

Xe rất tốt sửa lại như mới
Theo giá bạc bây giờ mua được hạ
Lại hỏi số 7, Boulevard Bobillot -- HANOI

Thuốc bổ của ông Bác-sĩ
J. K. WATSON
...
...
...
CHASSAGNE
...
HANOI

Hiệu bào-chế J. BLANC
L. BLANC kê-nghiệp
Lập từ năm 1886, là thường gọi là hiệu thuốc Lập-lăng ở phố Tràng-tiền (Rue Paul-Bert) số 31, Hanoi-Tonkin
Giây nói số 59
NÊN ĐẾN ĐÓ MÀ HỎI:
ELIXIR HISTOGÉNIQUE Thuốc nước . . . . Giá: 1$25
GRANULÉ HISTOGÉNIQUE Thuốc hạt . . . . Giá: 1.25
Đều là thuốc bổ để trị bệnh lao, bệnh giúp và các bệnh đau phổi rất hay. Người lớn trẻ con đều dùng được cả.
DÉPURATIF RIBAL. Thuốc lấy huyết và tiêu độc (là thường gọi là thuốc lọc máu) trừ các bệnh đau xương đau mình, mụn mọc ở mặt, trứng cá, v. v. . . . . Giá: 1$30
SIROP D'HÉMOCOLOGINE SOLUBLE. Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống một thìa to . . . . . Giá: 1$25
Xin các ông khi nào gửi viết thơ về bảo biểu xin trả lời ngay.

CÁC NHÀ THẦU KHOÁN! CÁC NHÀ CHỦ MỎ!
NÊN CẦN THẬN!!!
VỀ VIỆC KHÍ DỤNG MÔN MỎI ĐI
NÊN MUA KHI DỤNG
S.A.C.M TOÀN BẰNG THÉP NGUYÊN
CÓ THỂ DÙNG ĐẾN KHI MÒN HẾT MỚI THÔI
CÓ CHỨA SẴN NHIỀU. — TIẾP ĐƯỢC THƯ GỬI HÀNG NGÀY
CÓ CÁC KIỂU ĐỂ ĐẶT CÁC MÁY
CHO CÁC NHÀ MÁY, NHÀ MÁY RÈN, MÁY GẠO, CÓ BỘ DÙNG VỀ KỸ NGHỆP, V. V.
Société ANONYME de CONSTRUCTIONS MÉCANIQUES à HAIPHONG.
Giây nói: N° 88
Tên viết tắt: CARESTAN

SẮP MỞ
Ba
PACHOD Frères & Cie LYON

SỮA BÒ
HIỆU BERNA

là thứ đồ ăn nhứt bổ cho người lớn và trẻ-con.
Sữa nguyên-chất làm tại xứ Thụy-sĩ
Bán tại: L'U.C.I.A. (sở Bố-đà) Haiphong và khắp các nơi

Các ngài chớ nên quên rằng mùa đông năm ngoái thuốc ho
Sirop Nofal
đã chữa khỏi biết bao nhiêu người về các bệnh như là:
Cảm, đau cuống phổi, ho gió, ho rát cổ, vân vân...
Thứ thuốc này hay, nên bán mạnh lắm.
Chai lớn giá: 0$90
Bán tại hiệu Bào-chế
CHASSAGNE
Số nhà 59, phố Tràng-tiền
HANOI



VỚI 20 QUAN, QUÝ KHÁCH CÓ THỂ KIẾM ĐƯỢC
500.000 quan
Muốn được thế, thì mua
Một cái vé PANAMA có rút số
Lúc mua phải nộp ngay 20 quan và trong 31 tháng mỗi tháng đóng 2$ quan theo như các điều khoản nói trong luật (Như vậy mỗi ngày chỉ đề ra mấy xu, có thể làm nên giàu có được).
Nộp tiền lần đầu được ngay cái số vé, chỉ mình mình có quyền sở-hữu, mà lần rút số nào cũng được dự, như thế đã đúng nết tiền rồi vậy, nếu ve cần mình trúng số được lĩnh nguyên cả 15. Mỗi cái vé PANAMA thì nắm cũng trúng một lô, giá tiền lớn từ 100.000 nhỏ đến một 4.000 quan, không có cũng được hoàn lại 400 quan.
Thực là một cách đặt lãi chắc chắn nhất và lợi nhất
Có đến 200 triệu quan được trúng số
Bản kê những số được trúng sẽ gửi cho người dự cuộc không lấy tiền, về mỗi kỳ sẽ số trúng bốn kỳ hàng năm
Ngày 15 FÉVRIER, 15 MAI, 15 AOUT và 15 NOVEMBRE
Muốn dự cứ cước rút số, thì gửi 20 quan đến nhà
BANQUE DE CRÉDIT COLONIAL, Rue Papère, MARSEILLE (France)

Imprimerie du Trung-Bắc-Tân-Văn

Le Gérant: NGUYỄN-VĂN-LUẬN